

LABOJUMI

Labojums Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2008/48/EK (2008. gada 23. aprīlis) par patēriņa kredītlīgumiem, un ar ko atceļ Direktīvu 87/102/EEK

(“Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis” L 133, 2008. gada 22. maijs)

82. lappusē 26. pantā:

tekstu: “Ja dalībvalsts izmanto kādu no regulatīvajām iespējām, kas minētas 2. panta 5. un 6. punktā, 4. panta 1. punktā, 4. panta 2. punkta c) apakšpunktā, 6. panta 2. punktā, 10. panta 1. punktā, 10. panta 2. punkta g) apakšpunktā, 14. panta 2. punktā un 16. panta 4. punktā, tā ..”

lasīt šādi: “Ja dalībvalsts izmanto kādu no regulatīvajām iespējām, kas minētas 2. panta 5. un 6. punktā, 4. panta 1. punktā, 4. panta 2. punkta c) apakšpunktā, 6. panta 2. punktā, 10. panta 1. punktā, 10. panta 5. punkta f) apakšpunktā, 14. panta 2. punktā un 16. panta 4. punktā, tā ..”

82. lappusē 27. panta 2. punkta otrajā teikumā:

tekstu: “Tāpat Komisija pārtrauga to regulatīvo iespēju ietekmi uz iekšējo tirgu un patērētājiem, kas minētas 2. panta 5. un 6. punktā, 4. panta 1. punktā, 4. panta 2. punkta c) apakšpunktā, 6. panta 2. punktā, 10. panta 1. punktā, 10. panta 2. punkta g) apakšpunktā, 14. panta 2. punktā un 16. panta 4. punktā.”

lasīt šādi: “Tāpat Komisija pārtrauga to regulatīvo iespēju ietekmi uz iekšējo tirgu un patērētājiem, kas minētas 2. panta 5. un 6. punktā, 4. panta 1. punktā, 4. panta 2. punkta c) apakšpunktā, 6. panta 2. punktā, 10. panta 1. punktā, 10. panta 5. punkta f) apakšpunktā, 14. panta 2. punktā un 16. panta 4. punktā.”

87. lappusē II pielikuma 3. daļā:

tekstu: “3. **Kredīta izmaksas**

Aizņēmuma likme vai – attiecīgā gadījumā – dažādas aizņēmuma likmes, kas attiecas uz kredītlīgumu	[% — fiksēta vai — mainīga (ar indeksu vai standarta procentu likmi, kas piemērojama sākotnējai aizņēmuma likmei), — laika posms]
Gada procentu likme (GPL) Tās ir kopējās izmaksas, kas gadam aprēķinātas procentos no kredīta kopsummas. GPL tiek uzrādīts, lai jūs varētu salīdzināt dažādus piedāvājumus.	[% Uzskatāms piemērs, kas uzrāda visus izmantotos parametrus, lai aprēķinātu šeit uzrādīto likmi]
Vai, lai vispār iegūtu kredītu vai lai to iegūtu ar izsludinātajiem noteikumiem un nosacījumiem, ir obligāti jāizmanto: — apdrošināšana, ar ko garantē kredītu vai — citu papildpakalpojumu? Ja kredītoram šīs izmaksas nav zināmas, tad tās nav ietvertas GPL.	Jā vai nē [ja atbilde ir jā, tad norādīt apdrošināšanas veidu] Jā vai nē [ja atbilde ir jā, tad norādīt papildpakalpojuma veidu]
Attiecīgās izmaksas	
Attiecīgā gadījumā – Jāuztur viens vai vairāki konti, lai reģistrētu gan maksājumu operācijas, gan kredīta izņemšanas operācijas	
Attiecīgā gadījumā – Īpaša norēķinu līdzekļa izmantošanas izmaksu apjoms (piem., kredītkarte)	

Attiecīgā gadījumā – Jebkādas citas izmaksas saskaņā ar kredītligumu	
Attiecīgā gadījumā – Nosacījumi, pie kādiem minētās izmaksas attiecībā uz kredītligumu drīkst mainīt	
Attiecīgā gadījumā – Pienākums apmaksāt notāra izmaksas	
Izmaksas maksājumu kavējumu gadījumā <i>Neizpildīti maksājumi var radīt jums nopietnas sekas (piem., piespiedu pārdošanu) un apgrūtināt kredīta saņemšanu.</i>	Neizpildot maksājumus, jums papildus aprēķinās [... (piemērojamie procenti un procedūra to koriģēšanai, kā arī – attiecīgā gadījumā – maksa par saistību nepildīšanu)].”

lasīt šādi: “3. **Kredīta izmaksas**

Aizņēmuma likme vai – attiecīgā gadījumā – dažādas aizņēmuma likmes, kas attiecas uz kredītligumu	[% — fiksēta vai — mainīga (ar indeksu vai standarta procentu likmi, kas piemērojama sākotnējai aizņēmuma likmei), — laika posms]
Gada procentu likme (GPL) <i>Tās ir kopējās izmaksas, kas gadam aprēķinātas procentos no kredīta kopsummas.</i> <i>GPL tiek uzrādīts, lai jūs varētu salīdzināt dažādus piedāvājumus.</i>	[% Uzskatāms piemērs, kas uzrāda visus izmantotos parametrus, lai aprēķinātu šeit uzrādīto likmi]
Vai, lai vispār iegūtu kredītu vai lai to iegūtu ar izsludinātajiem noteikumiem un nosacījumiem, ir obligāti jāizmanto: — apdrošināšana, ar ko garantē kredītu, vai — cits papildpakalpojums? <i>Ja kreditoram šīs izmaksas nav zināmas, tad tās nav ietvertas GPL.</i>	Jā vai nē [ja atbilde ir jā, tad norādīt apdrošināšanas veidu] Jā vai nē [ja atbilde ir jā, tad norādīt papildpakalpojuma veidu]
Attiecīgās izmaksas	
Attiecīgā gadījumā – Jāuztur viens vai vairāki konti, lai reģistrētu gan maksājumu operācijas, gan kredīta izņemšanas operācijas	
Attiecīgā gadījumā – Īpaša norēķinu līdzekļa izmantošanas izmaksu apjoms (piem., kredītkarte)	
Attiecīgā gadījumā – Jebkādas citas izmaksas saskaņā ar kredītligumu	

Attiecīgā gadījumā – Nosacījumi, pie kādiem minētās izmaksas attiecībā uz kredītīgumu drīkst mainīt	
Attiecīgā gadījumā – Pienākums apmaksāt notāra izmaksas	
Izmaksas maksājumu kavējumu gadījumā <i>Neizpildīti maksājumi var radīt jums nopietnas sekas (piem., piespiedu pārdošanu) un apgrūtināt kredīta saņemšanu.</i>	Maksājumu kavējumu gadījumā jums papildus aprēķinās [... (piemērojamie procenti un procedūra to koriģēšanai, kā arī – attiecīgā gadījumā – maksa par saistību nepildīšanu)].”

91. lappusē III pielikuma 3. daļas pēdējā ierakstā slejā pa labi:

tekstu: “Neizpildot maksājumus, jums papildus aprēķinās [... (piemērojamie procenti un procedūra to koriģēšanai, kā arī – attiecīgā gadījumā – maksa par saistību nepildīšanu)].”

lasīt šādi: “Maksājumu kavējumu gadījumā jums papildus aprēķinās [... (piemērojamie procenti un procedūra to koriģēšanai, kā arī – attiecīgā gadījumā – maksa par saistību nepildīšanu)].”